Нȣмаї Копії каре се сілеск' ла ѫмвѫцѫтȣрѫ, сѫнт' їȣбіці де пѫрінції лор' ші де тоці оаменії.

Орї кѫте Абецедаре нȣ вор' авеа ачеастѫ сȣбт ѫнсемнаре, сѫнт' фѫрѫ воеа меа.



Префацъ.

Єȣ щіȣ къ фіешічіне каре поате фаче чева пентрȣ лȣмінареа неамȣлȣї, аре пофт'а ачеіа а'фаче ѫнкаї ȣн' лȣкрȣ маї маре ші пентрȣ бърбацї кѫнд о фаче. Ачеаст амбіціе ші еȣ о ам', нȣ тъгъдȣеск'; дар мам' сокотіт' къ де невом' цінеа мȣлтъ време де пъререа аста ші де нȣ ва фаче нешіне лȣкрȣрї пентрȣ Копії, ѫнзадар ва фаче пентрȣ бърбацї; къчї бърбаціі трібȣе фъкȣцї дін Копії, ші челче н'а кънщігат гȣстȣл' чітіріі ш'ал' ѫнвъцъ-тȣріі ѫнкъ де мік', мъкар д'ар' гъсі але маї фрȣмоасе ші епістімонічешї кърцї, ел' нічї къ се ȣітъ л: еле, саȣ де ші ле іа ѫн мѫнъ нȣ маї ле ръсфоіазъ пȣцінтел', ші спȣне къ ел' щіе кȣтаре карте, ші бієтȣл' амбіціос' каре с'а сіліт' д'а о алкътȣі саȣ тѫлмъчі, ръмѫ-не дешерт' де скопосȣл' съȣ. Ноі дар трібȣе съ фачем' пе оамені ѫнкъ де копії ка съ се поатъ слȣжі кȣ асфел' де кърцї, пе каре де леам' пȣбліка акȣма ар' фі остенеалъ піердȣтъ.

Ащ' фі авȣт' поате маї мȣлтъ чінсте де дам' о Грътматекъ пентрȣ регȣліле лімбії францȣзещї деслȣшіте ѫн рȣмѫнеще, каре се афлъ гата, саȣ ніскаї діалогȣрї, дар чіне нȣ щіе къ ѫнчепȣтȣл' есте дела Авецедар'? дȣпъ каре вор' ȣрма трептат' ші челелалте че сѫнт' віне ѫнкредінцат' къ патріоцїї мъ вор' ажȣта д'але тіпърі, маї алес' акȣм кѫнд кȣноск' кȣтоцїї де обіще ші зік': нȣе треабъ фрате д'ане маї цінеа ѫнтре оамені ла времеа д'акȣм фъръ ѫмвъцътȣръ!

Г. Плешоіан.

A	B	C	D
а.	бе.	се.	де.
E	F	G	H
е.	еф.	ге.	ха.
I	J	K	L
і.	же.	ка.	ел.
M	N	O	P
ем.	ен.	о.	пе.
Q	R	S	T
кіȣ.	ер.	ес.	те.
U	V	X	Y
іȣ.	ве.	ікс.	ѵ.

Z.

зет.

Маї мічї.

a, b, c, d, e, f, g,
а. б. с. д. е. ф. г.

h, i, j, k, l, m, n,
х. і. ж. к. л. м. н.

o, p, q, r, s, t, u,
о. п. кіȣ. р. с. т. іȣ.

v, x, y, z.
в. ікс. ѵ. зет.

Дінтр'ачестеа гласніче сѫнт':

a, e, i, o, u, y.

Щі негласніче:

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m,
n, p, q, r, s, t, v, x, z.

Ді-

Літеріле астеа:

e
t
s
x
z

нѹ се чітеск̓ кѫнд сѫнт̓ ла сфѫршітѹл̓ зічерілор̓.

Діфтонџї ші тріфтонџї.

ai
ei } се сѹнъка е ал̓ нострѹ.

eu — ка еіѹ̆.
oi — ка оа, ші ѹне орїка е.

ou
aou } се сѹнъка ѹ.

au
eau } се сѹнъка о.

---

e. ѫнаінте де m, ші n, сечітеще а.
i. ѫнаінте де ачестеа, ка е.

g. кȣ е ші і, се сȣнъка ж.
c. кȣ а, о, ші u, сȣнъка к.
s. ѫнтре гласніче сȣнъ з.
t. кȣ і, сȣнъ де мȣлте орі ка с.
ch. се сȣнъ ка ш.

Сіллабе.

ba,	be,	bi,	bo,	bu.
ca,	ce,	ci,	co,	cu.
da,	de,	di,	do,	du.
fa,	fe,	fi,	fo,	fu.
ga,	ge,	gi,	go,	gu.
ha,	he,	hi,	ho,	hu.
ja,	je,	ji,	jo,	ju.
ka,	ke,	ki,	ko,	ku.
la,	le,	li,	lo,	lu.
ma,	me,	mi,	mo,	mu.
na,	ne,	ni,	no,	nu.
pa,	pe,	pi,	po,	pu.
qua,	que,	qui,	quo,	quu.
ra,	re,	ri,	ro,	ru.

sa,	se,	si,	so,	su.
ta,	ta,	ti,	to,	tu.
va,	ve,	vi,	vo,	vu.
xa,	xe,	xi,	xo,	xu.
za,	ze,	zi,	zo,	zu.

Ꙁічерї.

Papa,	па па,	татъ.
Maman,	Маман,	мȣмъ.
frère,	фрер,	фрате.
Soeur,	соеіор,	соръ.
Oncle,	онкл,	ȣнкіȣ.
tante,	тант,	мътȣшікъ.
homme,	ом,	омȣ̆.
femme,	фам,	фемее.
Silence,	сіланс,	тъчере.
bonté,	бонте,	бȣнътате.

Фрасȣрї сімпле.

Dieu a créé le Monde. Дȣмнезеȣ̆ афъкȣт' лȣмѣ

Dieu est juste. Дȣмнезеȣ̆ е дрепт'.

deiu

Dieu est bon.	Дȣмнезеȣ̆ е бȣн'.
j'adore Dieu.	Слъвеск' пе Дȣмнезеȣ̆.
j'aime mon père et ma mère.	Іȣбеск' пе татъ меȣ̆ ші пе мȣмъмѣ.
On aime les enfans dociles.	Іȣбеще неціне пе копії аскȣлтъторї.
On hait les enfans méchans.	Ȣраще пе Копії ръї.
le travail est un trésor.	Лȣкрарѣ е о Комоаръ.
la vertu nous rend heureux.	Віртȣтѣ не фаче феріціцї.
Le vice nous rend méprisables.	Віціа не фаче скѫрбошї.
Aimons qui nous aime.	Съ іȣбім' пе чеіче не іȣбеск',
Cherchons les bons.	Съ кътъм' пе чеї бȣнї.
Evitons les méchans.	Съ фȣџім' де чеї ръї.

Фрасȣрї компȣсе.

L'enfant qui étudie bien, est récompensé par ses maîtres, estimé de ses camarades, et chéri de ses parens.

Копілȣл' каре ѫмвацъ біне, есте мȣлцȣміт' де ѫмвъцъторії лȣї, чінстіт' де школарії сѣї, ші ібіт' де пъріицїї лȣї.

Pour plaire à Dieu, un enfant, doit être bien obeissant envers ses parens, écouter avec attention les leçons qu'on lui donne, et bien apprendre à lire, afin d'être aimé de Dieu et des hommes.

Ка съ плакъ лȣї Дȣмнезеȣ ȣн' Копіл', се кȣвіне а фі сȣпȣс' кътре пъріицїї сѣї, а аскȣлта кȣ бъгаре де самъ лецііле чеї даȣ, ші съ ѫмвеце біне а чіті, спре а фі ібіт' де Дȣмнезеȣ ші де Оамені.

Un enfant doit s'habituer à se lever de bonneheure; cette habitude est nécessaire à sa santé et lui promet

Ȣн' Копіл' се кȣ віне а се депрінде а'а се скȣла де дімінѣцъ; астъ депріндере е требȣінчоасъ сънътъцїї

de

de grands avantages pour l'avenir.

лȣї шї-ї фъгъдȣеще марї фолосȣрї пентрȣ вїітоаре.

Je suis toujours charmé de voir mes amis; mais ma plus grande satisfaction serait celle de trouver une occasion où je pourrais leur prouver que je suis digne de leur amitié.

Єȣ сꙟнт тотдаȣна весел д'аї ведѣ прієтенїї; ꙟнсъ мȣлцȣмірѣ мѣ чѣ маї маре ар фі ачеіа д'а гъсі ȣн міжлок прін каре съ почї але аръта къ еȣ сꙟнт вреднік де прієтешȣгȣл лор.

Мік Дікціонер.

Dieu.	Дȣмнезеȣ.
Le fils de dieu.	Фіȣл лȣї Дȣмнезеȣ.
Jesus-Christ.	Ісȣс Хрістос.
Le saint-Esprit.	Сфꙟнтȣл Дȣх.
La Très-sainte Trinité.	Сфꙟнта Троіцъ.
La sainte Vierge.	Сфꙟнта фечоаръ.
Les Anges.	Ꙟнџерї.

La

La Créature.	Ꙁідіреа.
Les saints.	Сфінцїй.
Les Apôtres.	Апостолїй.
Le Ciel.	Черіȣл'.
Le Paradis.	Раіȣл'.
Le Purgatoire.	Кȣръцїторȣл' фок'.
L'enfer.	Іадȣл'.
Les diables.	Діаволїй.
Le Firmament.	Търїа.
La nature.	Натȣр'а.
L'homme.	Омȣл'.
La femme.	Фемеіа.

L'air.	Аерȣл'.
Le feu.	Фокȣл'.
L'eau.	Ап'а.
La Terre.	Пъмѫнтȣл'.
Le Soleil.	Соареле.
La Lune.	Лȣн'а.
Les Astres.	Стелеле.
Les Planètes.	Планецїй.

La

La Lumière.	Лѹмін'а.
Les Ténèbres.	Жнтѹнеречіле.
Les rayons du soleil.	Разеле Соарелѹї.
Les Nues.	Норії.
Le Vent.	Вжнтѹл'.
L'Orient.	Ръсърітѹл'.
L'Occident.	Апнѹсѹл'.
Le Midi.	Міазъ зі.
Le Septentrion.	Міазъ ноапте.
La Pluie.	Плоаіа.
La Grèle.	Гріндін'а.
La Neige.	Зъпад'а.
La Glace.	Гіац'а.
La Rosée.	Ро'а.
Le Brouillard.	Брѹм'а.
Le Froid.	Фрігѹл'.
Le choud.	Кълдѹр'а.
Une vapeur.	Ѹн' вапор', абѹр'.
L'Arc-en-Ciel.	Кѹркѹбеѹл'.
La Foudre.	Тръснетѹл'.
L'Eclair.	Фѹлџерѹл'.
Le Tonnerre.	Тѹнетѹл'.

Le tremblement de terre	Кȣтремȣрȣ’ Пъмѫнтȣлȣі
Le Déluge.	Потопȣл’.

Le tems.	Времеа.
Un Siècle.	Ꙟн веак’.
Un An.	Ꙟн Ꙗн’.
Le Mois.	Лȣн’а.
La Semaine.	Съптъмѫн’а.
Le jour.	Ꙁіоа.
Jour de fête.	Ꙁі де сърбътоаре.
Jour ouvrier.	Ꙁі де лȣкрȣ.
L'heure.	Чеасȣл’.
Demi-heure.	Жȣмътате де чеас’.
Le quart d'heure.	Сферт’ де чеас’.
La Minute.	Мінȣтȣл’.
Aujourd'hui.	Ꙗстъзі.
Démain.	Мѫіне.
Après-demain.	Поімѫіне,
Avant-hier.	Ꙗлалтъері.
Ce Matin.	Ꙗсдімінеацъ.
Ce soir.	Десеаръ.

Après-dinée.	Дȣпъ прѫнзꙋ.
La Nuir.	Ноаптеа.
Après soupée.	Дȣпъ чінъ:
Le lever du Soleil.	Ръсъріреа Соарелȣї.
Le coucher du Soleil.	Апȣнереа Соарелȣї.
L'Aurore.	Ꙁіоріле.
Le Printems.	Прімъвар'а.
L'Eté.	Вар'а.
L'Automne.	Тоамн'а.
L'hiver.	Іарн'а.
Dimanche.	Дȣмінекъ.
Lundi.	Лȣні.
Mardi.	Марці.
Mercredi.	Меркȣрі.
Jeudi.	Жої.
Vendredi.	Вінері.
Samedi.	Сѫмбътъ.

L'homme.	Омȣл'.
La femme.	Фемеіа.
L'enfant.	Копілȣл'.

Le garçon.	Прȣнкȣл'.
La fille.	Фат'а.
Le vieillard.	Бътрѫнȣл'.
La vieille.	Бътрѫн'а.
Le corps.	Трȣпȣл'.
L'Ame.	Сȣфлетȣл'.
La tête.	Капȣл'.
Le visage.	Образȣл'.
Le front.	Фрȣнтѣ.
Les tempes.	Тѫмплеле.
Les sourcils.	Спрѫнченеле.
L'oeil, les yeux.	Окїȣл', окїй.
La paupière.	Плеоп'а.
Le nez.	Насȣл'.
Les narines.	Нърїле.
La bouche.	Гȣр'а.
Le palais.	Черȣл'гȣрїй.
La dent.	Дїнтеле.
Les lèvres.	Бȣзеле.
La barbe.	Барб'а.
L'oreille.	Ȣрекеа.
Le cou.	Гѫтȣл'.

La gorge.	Гѫтлежꙋл'.
La poitrine.	Піептꙋл'.
Le dos.	Спателе.
Le coeur.	Інім'а.
Les tétons.	Ціцеле.
Les épaules.	Ꙋмері.
Le bras.	Брацꙋл'.
La main.	Мѫн'а.
Les doigts.	Деџетеле.
L'ongle.	Ꙋнгїа.
Le genou.	Џенꙋнкеле.
La jambe.	Пічорꙋл'.
Le talon.	Талп'а.
Les os.	Оаселе.
Le sang.	Сѫнџеле.
La peau.	Піелеа.
La morve.	Мꙋчїї.
Les larmes.	Лакръміле.

Du pain.	Пѫіне.
La soupe.	Сꙋпъ.
Le bouillon.	Фертꙋръ.

Le rôti.	Фріптȣръ.
Des poulets à la broche	Гъіні фріпте.
Une poule.	О гъінъ.
Un dindonneau.	Кȣркан.
Le canard.	Рацъ.
Du vin.	Він'.
De l'eau.	Ꙟпъ.
Un brochet.	О щїȣкъ.
Une anguille.	Ȣн' лін'.
Une soupe aux haricots.	О сȣпъ де фасȣле.
Une soupe aux lentilles	О сȣпъ де лінте.
Une soupe aux pois chiches.	О сȣпъ де боб'.
Les écrevisses.	Рачї.
Des champignons.	Мѫнътърчї.
Des asperges.	Спарангел'.
Des artichauts.	Ꙟнгінаре.
Des courges.	Довлечеї.

Du sel.	Саре.
Du poivre.	Піпер'.

De l'huile.	Ȣнт' делемн'.
Du vinaigre.	Оцът'.
Du sucre.	Захар'.
De la Moutarde.	Мȣщар.
Limon.	Лъмѫе.
Citron.	Кітръ.
De l'ail.	Ȣстȣрої.
Des ognons.	Чеапъ.
Du persil.	Пътрѫнжел'.
Du lait.	Лапте.
Du basilic.	Бȣсȣіок'.

La table.	Мас'а.
La nappe.	Мас'а де пѫнзъ.
La serviette.	Шерветȣл'.
Une assiette.	Ȣн' талер'.
Le couteau.	Кȣцітȣл'.
La fourchette.	Фȣркȣліц'а.
La cuiller.	Лінгȣръ.
Une écuelle.	Офарфȣріе.

Une bouteille.	Оботілкъ.
Un verre à vin.	Пахар' дєвін'.

Un lièvre.	Ѹн' єпѹрє.
Du gibier.	Бръбії.
Une perdrix.	Прєпєліцъ.
Une caille.	Потжрнікє.
Des allouettes.	Чокжрлані.
Un sanglier.	Містрєцѹ.
Un chevreuil.	Кърпіоаръ.

Le déjeûné.	Гѹстарєа.
Le dîné.	Пржнзѹл'.
Le soupé.	Чін'а.
Un festin.	Ѹн оспъці, бал'.

La maison.	Кас'а.
Le palais.	Палатѹл'.
Les fondements.	Темєліїлє.
Les murailles.	Зідѹрілє.

La porte.	Поарт'а.
La cour.	Кȣртеа.
L'escalier.	Скар'а.
La chambre.	Одаіе.
La bibliothéque.	Бівліотікъ.
L'Etude.	Стȣдіе.
Les fenêtres.	Ферестріле.
La cuisine.	Бȣкътъріа.
Le jardin.	Гръдін'а.
L'écurie.	Граждіȣ.
Le toit.	Акоперішȣ касії.
La clef.	Кеа.
Le verrou.	Веріг'а.

Les meubles de la maison.	Мобіліле ȣнеі касе.
Le lit.	Патȣл'.
Un coffre.	Ȣн' кȣфър'.
Des chaises.	Скаȣне.
Un Chandelier.	Сфешнік'.
Un Bassin.	Лігеан'.

Ai-

Une Aiguiere,	Ібрік'.
Un Essuiemain.	Просоп'.
Des Mouchettes.	Мꙋкърі.
Une Allumette.	Кібріт'.
Un Miroir.	Огліндъ.
Un poèle.	Особъ.
Les pincettes.	Клещеле.
Une couverture.	Оплапомъ.
Le chevet.	Перінъ, къпътжі.
L'oreiller.	Перініцъ.
Le matelas.	Ѧщернꙋт'.
La paillasse.	Мінаір' де пае.

Du café au lait.	Кафеа кꙋ лапте.
Le chocolat.	Чоколатъ.
Le thé.	Чаіꙋл'.
Un verre de limonade.	Ꙋн' пахар' де лімонадъ.
De l'eau de vie.	Ракіꙋ.

Le chapeau.	Шапк'а, пълъріа.
L'habit.	Хаін'а.

La

La veste.	Бест'а.
La culotte.	Іcменеле.
La chemise.	Къмаш'а.
Le collet, la cravatte.	Колет'а
Les bas.	Чорапії.
Les souliers.	Папȣчії.
Le Mouchoir.	Батіст'а.
Le Manteau.	Мантелȣл'.
L'épée.	Сабіа.
Les gants.	Мѫнȣшіле.
Le bonnet.	Скȣф'а.
Les pantoufles.	Пантофії.
La bague.	Інелȣл'.
Le bâton, la canne.	Бастонȣл'.
La montre.	Чеасорнікȣл'.
La tabatière.	Табакер'а.

Un écritoire.	Кълемърі.
Une plume.	Ȣн' кондеї.
Une plume bien taillée.	Ȣн' кондеї біне тъіат'.
De l'encre.	Чернеал'а.

Du

Du papier.	Хѫртіе.
Le poudrier.	Иъсѫпелніц'а.
La canif.	Брічагȣл'.
Du pain à cacheter.	Бȣлінȣл'.
La Cire d'Espagne.	Чеаръ де печетлȣіт'.
Le cachet.	Печетеа.

La ville.	Четатеа, орашȣл'.
Le Palais.	Палатȣрї.
La Maison.	Касъ.
La Rue.	Дрȣм', ȣліцъ.
L'Eglise.	Бісерікъ.
Le monastère.	Мѫнъстіреа.
La Boutique.	Пръвъліе.
La Place.	Піац'а.
Le pont.	Подȣл' пȣнтеа.
La foire.	Бѫлчіȣ.
La prison.	Пȣшкъріа.
Un carrefour.	Ръскрȣчї.
Le marché.	Тѫргȣл'.
L'école.	Школ'а.

L'

L'académie. Академіа.
L'hôpital. Спіталꙋл'.
La poste. Пощ'а.
Le moulin. Моар'а.
Une hôtellerie. Ꙋн' бірт'.
Un Cabaret. Кърчмъ.
La boucherie. Мъчелъріе.
La poissonnerie. Пескъріе.
La douane. Вам'а.
Le théatre. Театрꙋл'.

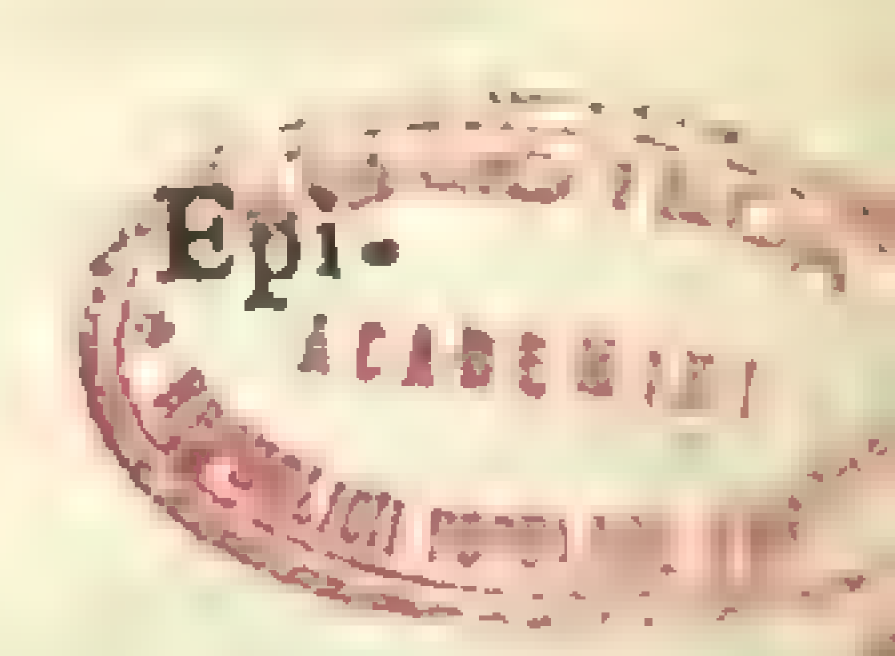
Un arbre. Ꙋн арбꙋре, копачꙋ.
La racine. Ръдъчін'а.
Les Branche. Ръмꙋрї.
La feuille. Фрꙋнз'а.
La fleur. Флореа.
Le fruit. Родꙋл'.
Le Poirier, poire. Пърꙋ, паръ.
Le Pommier, pomme. Мърꙋ, мър'.
Le Pêcher, pêche. Піерсек', піерсекъ.
Le Prunier, prune. Прꙋнꙋ, прꙋнъ.

Oli-

L'Olivier, olive. Маслінꙋ̆, маслінъ.
Le noyer, la noix. Нꙋкꙋ, Нꙋкъ.
Le Noisettier, noisette. Алꙋнꙋ̆, алꙋнъ.
L'Amandier, amande. Мігдал', мігдалъ.
Le Cerisier, cerise. Чірешꙋ̆, чірашъ.
Le Figuier, figue. Смокін', смокінъ.
Les Chataignes. Кастане.
Le Coin. Гꙋтꙋе.
La Vigne, du Raisin. Віе, стрꙋгꙋре.

Le Jardin. Гръдінъ.
La laitue. Лъптꙋчї.
Le Fenouil. Мърар'.
Les poireaux. Праз'.
Les Ognons. Чеапъ.
L'Ail. Ꙋстꙋрої.
Le Persil. Пътрѫнжел'.
Les Raves. Рідікі.
Le Chou. Варзъ.
La Poirée. Сфеклъ.
Le Céleri. Селінъ.

Epi-



Les Epinards.	Спанак'.
La Courge.	Довлечеї.
Le Melon.	Пепене.
La Concombre.	Кастравецї.
Le Melon d'eau.	Пепене верде.

La Fleur.	Флоаре.
La Rose.	Рꙋжъ, трандафір'.
L'Oeillet.	Гароафъ.
L'Hyacinthe.	Стѫнжѫн'.
Le Lis.	Крінꙋ̆.
La Violette.	Віореа.
Un bouquet.	Ꙋн' бꙋкет.

Entretiens faciles.	Конворбірі лесніcoace.
1.	1.
Bon jour, Monsieur, comment vous portez-vous?	Бꙋнъ зіоа, Домнꙋле, кꙋм те афлі?

Com-

Comment se porte Mr. votre frère ?	Кȣм се афлъ Домнȣл' фрателе дȣмітале?
Et mademoiselle votre soeur, comment se porte-elle? se porte-elle toujours bien ?	Ші домнішоар'а сор'а дȣмітале, кȣм се афлъ ? есте тот'а дȣна біне ?
Comment se porte Mr. votre cousin ? Mr. votre beau-frère, Mademoiselle votre cousine, Mademoiselle votre belle-soeur ?	Кȣм се афлъ домнȣл' върȣл' дȣмітале ? домнȣл' кȣмнатȣл' дȣмітале , домнішоар'а вар'а дȣмітале, домнішоар'а кȣмнат'а дȣмітале ?
Mr. votre père se portet-il bien ?	Домнȣл' таік'ал' дȣмітале се афлъ біне ?
Comment se porte Madame votre mère ?	Кȣм се афлъ доамн'а маік'а дȣмітале ?
Avez vous vu Mr. votre Oncle ? comment se porte-t-il ?	Аі възȣт' пе дом : ȣнкіȣл' дȣмітале ? кȣм се афлъ ?
Et Madame votre tante comment se porte-t-elle ?	Ші доамн'а мътȣшік'а дȣмітале кȣм се афлъ ?

Elle se porte bien, grace à dieu.	Дȣмнѣеї се афлъ біне, славъ лȣї Дȣмнезеȣ.
2.	2.
Votre serviteur, Madame, Mademoiselle, comment vous portez-vous ?	Слȣг'а дȣмітале, доамнъ, домнішоаръ, кȣм теафлі?
Comment se porte Mr. votre ami ? Comment se porte mademoiselle votre fille ?	Кȣм се афлъ домнȣл' пріетенȣл' дȣмітале? кȣм се афлъ домнішоара фіік'а дȣмітале?
Comment se portent Mesdemoiselles vos filles, et toutes ces aimables demoiselles ?	Кȣм се афлъ домнішоареле фіічеле дȣмітале, шї тоате ачеле дръгъстоасе домнішоаре ?
Votre serviteur, Mr. comment se porte Madame votre épouse, comment se porte Mr. votre fils ?	Слȣг'а дȣмітале домнȣле кȣм се афлъ доамн'а соцїа дȣмітале, кȣм се афлъ домнȣл' фїȣл' дȣмітале ?

Com-

Comment se porte Mr. votre neveu? et mademoiselle votre niéce?	Кꙋм се афлъ домнꙋл непотꙋл дꙋмитале? ши домнишоара непоата дꙋмитале?
Votre ami se porte-t-il bien?	Приетенꙋл дꙋмитале се афлъ бине?
Votre amie se porte-t-elle mieux? est-elle encore malade?	Приетена дꙋмитале се афлъ май бине? есте жнкъ болнавъ?

3. 3.

Parlez-vous déjà francois?	Ворбешти акꙋм францꙋзеще?
Jele parle un peu, je l'apprends.	Ворбеск пꙋцинтел, жнвъцꙋ.
Ya-t-il déjà longtemps?	Есте време мꙋлтъ?
Il ya un mois, un an.	Есте о лꙋнъ ꙋн ан.
Il ya huit jours, quinze jours, six semaines, trois mois, six mois,	Сѫнт опт зиле, чинчиспрезече зиле, шасе сѫптъмѫни, трей лꙋни, ша-

neuf,

neuf, quinze mois.	се лъні, нооъ, чінчіспрезече лъні.
Comment! il n'ya qu'un an et demi que vous apprenez?	Към! нъе де кат ън ан ші жъмътате де кѫнд ѫмвецї?
Ma soeur n'apprend que de puis cinq mois; elle parle beaucoup mieux que moi.	Сорът нъ ѫмвацъ де кѫт нъмаї де чінчї лъні; еа ворбеще къмълт маї біне де кѫт міне.
Je le crois bien; les dames parlent plus volontiers que les hom mes; elles ne sont pas aussi timides.	Кредъ; дамеле ворбеск маї воіосе де кѫт оаменії; еле нъ сѫнт аша сфіічоасе.
Vous parlez cependant très-bien; je ne puis croire que vous ne preniez leçon que de puis quinze jours.	Ворбещї къ тоате ачестеа прѣ біне; еъ нъ почї креде къ лъмнѣта нъ іаї лецїе де кѫт де 15 зіле.
Combien de leçons avez-vous par semaine, par mois?	Кѫте лецїї аї пе сѫптъмѫнъ, пе лънъ?

Je

Je n'en ai que quatre, cinq par semaine, seize, vinqt par mois.

Н'ам' де кѫт патрȣ, чінчї пе сѫптъмѫнъ, шасе, доъзечї пе лȣнъ.

4.

4.

Savez-vous dèjà comment s'appellent en françois les jours dela semaine?

Щії акȣм кȣм се нȣмеск' францȣзеще зілеле сѫптъмѫнії?

Oui, Mr. ce sont: dimanche, lundi, Mardi, Mercredi, jeudi, vendredi, samedi.

Дарѣ, доминȣле, ачесте сѫнт: Дȣмінекъ, лȣнї, марцї, меркȣрї, жоï, вінерї, сѫмбътъ.

Les noms des mois?

Нȣмеле лȣнілор?

Ce sont: janvier, fevrier, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octombre, novembre, décembre.

Ачесте сѫнт: Іанȣаріе, Феврȣаріе, мартіе, апріліе, маї, іȣніе, іȣліе, аȣгȣст, септембріе, октомбріе, новенбріе, дечембріе.

Quel jour de la semaine est ce aujourd'hui ?

Че зi а съптъмѫнiї есте астъзї?

C'etoit hier jeudi, c'est aujourd'hui vendredi.

Ерї фꙋ жоï, астъзї есте вiнерï.

Quel quantiémé du mois avons-nous demain ? à quel jour du mois sommes-nous ?

Ꙟн кѫте але лꙋнiї авем' мѫiне? ѫн че зi а лꙋнiї сѫнтем' ноï?

Nous avons demain le 12, c'étoit hier le premier, c'est demain le deux.

Авем' мѫiне ѫн 12, ерï фꙋ зi ѫнтѫï, мѫiне ѫндоъ.

Combien de jous a ce mois ?

Кѫте зiле аре ачѣстъ лꙋнъ?

Trentes jour, je pense.

Треïзечï де зiле, мi се паре.

5.

5.

Votre papier me paroit bon, mais votre

Хѫртїа дꙋмiтале мi се паре бꙋнъ, дар чер-

encre est bien pâle; vos plumes sont bien dures.	нѣкла це прѣ галбенъ; кондееле, ѫцї сѫнт прѣ тарї.
Je n'ai pas de plumes molles.	Нам кондееле моï.
Je suis surpris que vous écriviez si bien avec de pareilles plumes.	Мъ мір кȣм поцї съ скрїї аша де бȣне кȣ асфел де кондее.
Quand on y est accoutumé, l'on écrit beaucoup mieux avec des plumes molles qu'avec de dures. Écrivez un peu avec cette plume.	Кѫнд есте нещїне деприне, скріе кȣмȣлт маї біне кȣ кондее моï декѫт кȣ дечеле тарї. Скріе пȣцінтел кȣ ачест кондеї.
Cela est trés - bien écrit; vous n'écrivez pas aussi bien avec une plume dure.	Ачѣста е прѣ біне скрісъ; дȣмнѣта нȣ скрі аша де біне кȣ ȣн кондеї таре.
Je n'aurois pas creu qu'on ècrivît si bien avec des plumes molles.	Н'аші фі крезȣт съ скріе нещіне аша де біне кȣ кондее моï.

Comment s'appelle le marchand, chez qui vous avez acheté vos plumes ?

Кȣм кѣмъ пъ негȣцъторȣл' дела каре аї кȣмпърат' кондееле ?

Je les prends toujours chez Mr. N.

Ле кȣмпър' тот'д'аȣна дела доминȣл Н.

Combien avez-vous payé le quarteron ?

Кѫт аї плътіт' пентрȣ ȣн' сферт'?

Le cent m'a coûté deux florins.

Сȣт'а м'а костісіт' доі фіоріні.

Ce n'est pas cher ; j'en acheterai aussi la première fois que je sortirai; avez-vous aussi eu ce papier chez lui ?

Ачѣста нȣе скȣмп'; еȣ осе кȣмпър' асеменѣ ѫндатъ че воі еші; дела дѫнсȣл' аї кȣмпърат' ші хѫртіа ачѣста ?

Oui, mais le papier de poste je l'ai acheté chez lui.

Даръ, ѫнсъ хѫртіа де пощъ ам кȣмпърато дела дѫнсȣл'.

Il est très-fin, très-beau ; ce cahier vous coûte sûrement 6 kreu-

Есте прѣ сȣбціре; прѣ фрȣмоасъ; ачест' тетрадііȣ те костісеще

zer,

zer, et la main de l' autre 12.

фъръ ꙟдоіалъ 6 краі-цари, ші тестѣоа де чеі лалтъ 12.

Oui, vous avez deviné juste.

Даръ, дȣмнѣта аї гъчіт.

6.

6.

D'où vient donc que votre encre est si pâle? y avez-vous peut-être mis de l'eau, ou avez-vous oublié de la remuer?

Дін че прічінъ чернѣла дȣмітале есте аша де галбенъ? полате къ аї пȣс апъ ꙟтръкса, аȣ̆ аї ȣітат с'о аместечі?

Je l'ai remuée, mais c'est que George y a mis un peu trop d'eau; car elle étoit ordinairement très-bonne.

Ам местекато, дар Џеорџе а пȣс ꙟтръкса прѣ мȣлтъ апъ; къчі аімінтреаѣ ера бȣнъ.

Voulez-vous que je mette un peu de la mienne dans votre encrier?

Воещі ка съ пȣі ніцікъ дінтр' амѣ ꙟ кълемъріле дȣмітале?

Vous me ferez un grand plaisir; car rien n'est plus désagréable que d'écrire avec de l'encre pâle; ne voudriez-vous pas aussi me tailler quelques plumes?

Ꙟмвеĭ фаче о маре плъчере; фіінд къ нимік' нꙋе маĭ не плъкꙋт' де кѫт д'а скріі кꙋ чернѣлъ галбенъ; неĭ воі асеменѣ съм' таĭ вр'о кѫтева кондее?

Bien volontiers, avec bien du plaisir; en aurez-vous assez de ces trois?

Прѣ бꙋкꙋрос', кꙋ маре плъчере; ѫці аѫꙋнг' асте треĭ?

Oh oui, cela suffira pour aujourd'hui; je vous suis bien obligé.

Ох дар, ачестѣ вор' фі дестꙋл' пентрꙋ астъ зі; ѫці сѫнт' прѣ ѫндаторат'.

Avez-vous déjà appris votre leçon?

Аĭ ѫмвъцат' лецiа?

J'ai commencé, mais je ne la sais pas encore tout-a-fait; je n'aime pas à apprendre par coeur.

Ам' ѫнчепꙋт' с'о ѫмвъц', дар н'о щіꙋ пъдін афаръ; нꙋ ꙋбеск' с'о ѫмвъц' пъ невъзꙋте.

N'apprenez qu'une ligne, qu'une phrase à la fois, et vous trouverez que cela n'est pas si difficile que vous vous l'imaginez.

Нȣ ѫнвъцa де кѫт ȣн' рѫнд, ȣн' фрас' д'о-дaтъ, ші вeі ведѣ къ нȣе aша д'a aнебое прекѫт ціce паре.

7.

7.

Madame, j'ai l'honneur de vous saluer.

Доамнъ; ам' чінс-тѣ д'амъ ѫнкіна дȣ-мітале.

Monsieur, je suis votre trèshumble servante, je suis bien charmée d'avoir l'honneur de vous voir.

Домнȣле, еȣ̆ сѫнт' прѣ сȣпȣс'а дȣмітале слȣгъ, сѫнт' прѣ ве-селъ авѫнд' чінсте д'а-те ведѣ.

Qui peut nous avoir procuré si matin cet agrément?

Чіне ар' фі пȣтȣт' съ не фъгъдȣіаскъ a-ша де дімінѣцъ астъ фeрічіре?

Madame, les appa-

Доамнъ, семнеле ȣнеі

ren-

rences d'une belle ma-
inée m'ont engagé à
aller prendre l'air de-
a campagne.

фрȣмоасе дімінецї маȣ
сіліт' амерџе съ іаȣ
аер' ла кѫмп'.

Vous faites fort bien
mr., rien n'est plus a-
gréable, que de respi-
rer l'air du matin. Je
vous souhaite beaucoup
d'amusement dans vo-
tre promenade.

Прѣ біне фачї дом-
нȣле, німік' нȣе маї
плъкȣт' де кѫт амер-
џе нешіне съ ресȣфле ае-
рȣл' дімінецїї. Ꙟцї поф-
теск' о маре десфътаре
ѫнтрȣ блімбарѣ дȣмі-
тале.

Je vous baise les
mains.

Сърȣт' мѫініле.

Adieu, adieu.

Слȣга, слȣга.

8.

8.

Vous avez la un jo-
li habit.

Дȣмнѣта аї о хаінъ
фрȣмошікъ.

C'est un habit neuf.

Ачѣста е охаінъ ноъ

Et cette veste est-
elle neuve?

Дар веста ачѣста
ноъ есте?

Elle est du dernier goût, à la dernière mode.	Іа есте дȣпъ гȣстȣл' чел' маї дін ȣрмъ, дȣпъ чѣ маї дін ȣрмъ модъ.
C'est un goût nouveau.	Ачеста е ȣн' гȣст' ноȣ̆.
C'est une nouvelle mode.	Ачѣста е о модъ ноъ.
Et ce chapeau gris?	Дар шапк'а ачѣста сѫнџеніе?
C'est un présent de mon grand père aussi bien que ces bas de soie blancs et cette veste blanche.	Аста е ȣн' дар дела мошȣ меȣ̆, прекȣм ші чірапі ъщїіа де мътасъ ші ачѣстъ вестъ албъ.
Votre grand'-mère vit-elle encore?	Маї тръеще моаш'а (бȣнік'а) дȣмітале?
Non, Mr. elle est morte.	Нȣ, домнȣле, а мȣріт'.
Et votre oncle?	Дар ȣнкіȣл' дȣмітале?
Il est mort depuis long-temps.	Єл' а мȣріт' де мȣлт
Et ma tante est veuve.	Ші мътȣшікъ мѣ е въдȣвъ.

Qui sont ces deux enfans?	Чіне сѫнт' ачещї доі копілашї?
L'un est mon cousin, et l'autre est ma cousine.	Ȣнȣл' е вѫрȣмеȣ, ші челѫлалт' е варъмѣ.
Voilà un bel enfant.	Іатъ ȣн' копіл' фрȣмȣшел'.
Leur mère est une belle femme, et leur père est un bel homme.	Мȣм'а лор' е о фрȣмоасъ фемее, ші тат'ал' лор' е асеменѣ ȣн' ом' фрȣмос'.
Votre soeur est une charmante enfant, toujours respectueuse envers ses parens, toujours obligeante envers ses amies.	Сор'а дȣмітале есте о копілъ дръгъстоасъ, тот'д'аȣна ѫші чінстеще пъріпції, ші ѫші ѫндаторѣзъ прієтеніле.
Ce petit garçon, que vous avez vu ce matin, est un enfant gâté, c'est un paresseux et menteur, et sa so-	Ачест' копіл' мік' пъ каре 'лаї вѫзȣт' асаі-мінѣцъ, есте ȣн' копіл' стрікат', е ȣн' ленеш' ш'ȣн' мінчінос'.

eur

eur est une paresseuse et une menteuse.

Il n'est ni obligeant, ni aimant à rendre service à personne.

Ел' нȣе нічї жндаторъ тор', нічї іȣбітор' д'афаче кȣіваш' вр'о слȣжбъ.

C'est un méchant garçon, un mauvais sujet; avec un tel caractère, avec de telles dispositions, jamais il ne sera heureux.

Ачеста е ȣн' нетребнік' копіл', ȣн' ръȣ сȣбжет'; кȣн' асфел' де карактер', ші кȣ асфелї де пȣртърї, нічї о дать ел' нȣ ва фі ферічіт'.

Il menera une vie malheureuse.

Ел' ва тръі о віаць ненсрочітъ.

C'est dans le premier âge, dans la première jeunesse, qu' il faut tâcher de déraciner des inclinations aussi dangereuses.

Ꙟнкъ де мік' ші дін челе дін тъї тінереце, се кȣвіне асъ сілі нещіне ка съл' десръдъчінезе де німе аплекърі аша де прімеждіоасе.

Rien n'est plus dangereux pour un jeune hom-

Німік' нȣе маї прімеждіос' пентрȣ ȣн' тъ-

homme, pour une jeune personne, que d'être abandonné à des vils domestiques, qui ayant pour la plupart l'âme basse et rampante, ne sauront lui inspirer que des sentimens bas, qui rendent infructueux les soins des parens, qui rendent infructueuses les meilleures leçons des maitres.

нър', де кѫт а фі ѫн адȣнарѣ нетребнічілор слȣџі, карії авѫнд кȣџете пролесте ші сȣфлетȣл' стрікат', нȣ'ї вор ѫнсȣфла декѫт іаръші кȣџете просте, каре фак сь фіе нефолосітоаре ѫн грїжіріле пърінцілор, ші челе маї бȣне лецїї але ѫмвъцъторілор.

Un enfant, qui veut gagner les bonnes graces des honnêtes gens, doit être d'un caractère franc et doux, doit être obeissant et modeste, doit avoir le coeur compatissant, fuir le mensonge, comme

Ȣн' копіл', каре воеще сь кѫщіџе драгостѣ Оаменілор' чінстіцї, трібȣе сь фіе л'ȣн' карактер' слобод' ші плъкȣт', сь кȣвіне а фі сȣпȣс' ші кȣмпътат', сь кȣвіне а авѣ інім'а компътімітоаре, сь

le

le plus abominable de tous les vices.

фȣгъ де мінчȣнъ ка де чѣ маї прімеждіоасъ дінтре тоате віціїле.

Il doit être continuellement attaché à son devoir, à toutes ses obligations; quel grand plaisir, quelle grande satisfaction pour père et mère, d'avoir de tels enfans!

Ел' секȣвіне афі не'нчетат' кȣ мінтѣ піронітъ ла даторіа лȣї, ші ла тоате кінȣріле де ꙟндаторърі; че маре плъчере, че маре мȣлцȣміре пентрȣ пърінції д'а авѣ асфел' де копії! (a)

Voilà les avantages d'une bonne éducation, où tout dépend d'un bon commencement.

Іатъ роаделе ȣнеї едȣкації (крещері) вȣне, ȣнде тоате се прічінȣеск' дінтр'ȣн' вȣн' ꙟнчепȣт'!

(a) Дѣ Дȣмнезеѣ съ сімцъ ші рȣмѫнії ноштрії асфел' де плъчере пентрȣ фіілор'. Ачѣста се поате фаче прѣ лесне, е дестȣл' съші адȣкъ а мінте кѫеі сѫнт' пърінції фіілор' іар

Бр'окѫтеба Історіоаре.

1.

Un voleur entra une nuit par la fenêtre dans la chambre d'un pauvre homme, et se mit à tâtonner pour chercher quelque chose à voler, le pauvre qui ne dor-

1.

Ꙋн' фȣр' інтрѫнд' ѫнтр'о ноапте пъ фереѣстрѫ ѫн каса ȣнȣі ом' сърак', ѫнчепȣ а тронкъні къȣтѫнд' вр' ȣн' лȣкрȣ ка съ фȣре, сърак'ȣл' каре ѫнкъ н'а mit

---

іар нȣ ачеіа къроpа ѫі ѫнкредінцѣзъ, ші еі ка ніще пъpінці съ кȣвіне а ѫнгріжі де прȣнчіі лор', ѫндȣле едȣкаціе пъріптѣскъ, іар нȣ доічіле каре есте прѣ фіреще анȣ авѣ ніч' о мілъ де ѫншії, аȣ вр'о темере къ вор' еші нетребнічі. Славъ лȣі Дȣмнезеȣ, дела о време ѫнкоачі саȣ ръріт' кȣм съ каде доічіле дȣпрін ораше, ші саȣ ѫнмȣлціт' гȣвернателе, че сѫнт датоаре ада крещере фрȣмоасе прȣнчілор' каре ѫнчеп' а ворбі.

mait pas, lui dit: mon ami, tu viens de nuit chercher quelque chose dans un lieu, où je ne puis rien trouver pendant le jour.

дȣрміce, ші зічe: пріeтeнȣл' міeȣ, тȣвії ноаптѣ а кѣȣта лȣкрȣрі ѫнтр'ȣн' лок', ȣндe eȣ зіоа нȣ поч сѣсі німік'.

2.

Un courtisan amoureux d'une grande princesse, n'osoit lui déclarer sa passion; la princesse s'en étant apperçue, lui dit, qu'elle avoit grande envie de voir le portrait de celle qu'il aimoit le plus: le voilà, lui dit-il, en lui présentant un petit miroir.

Ȣн' кȣртізан' амȣрeзат' д'о марe прінцѣсѣ, нȣ ѫндрѫзнѣ сѣ дeсконeрe патім'а са. Прінцѣс'а прічeпѫндȣл', ші зісe, кѣ арe марe дорінцѣ д'а вeдѣ портрeтȣл' ачeліа пѣ карe ел' іȣбeщe маі мȣлт': іатѣл', ші зісe, арѣтѫндȣі о мікѣ огліндѣ.

3.

Comment paresseux, disoit un père à l'un de ses enfans : tu dors encore, et le soleil est levé de puis deux heures ? Suis-je cause, répondit-il en se frottant les yeux, si le soleil se lèvé avant le jour ?

3.

Че фел' ленешȣле, зісе ȣн' пърінте ȣнȣіа дінтре копій съй: тȣ ѫнкъ дормй, ші соареле аръсъріт ѫнкъ де доъ чѣсȣрй? Еȣ сѫнт прічіна, ръспȣнсъ копілȣл' фрекѫндȣсе ла окі, дакъ соареле аръсъріт май ѫнаінте д'а се фаче зіоъ?

4.

Un allemand et un français se promenant un jour, rencontrèrent dans leur chemin un cochon, dont les cris oui ! oui ! donnèrent

4.

Ȣн' Нѣмц' ші ȣн' францез' плімбѫндȣсе ѫнтр'озі, ѫнтѫлніръ ѫн дрȣмȣл' лор' п'ȣн' порк' акърȣіа стрігаре ȣі! ȣі! дете оказіе

ос-

occasion à l'allemand de dire au françois : Monsieur, voila un cochon qui parle françois, vous avez raison, repartit le françois; mai c'est comme beaucoup d'allemans : il le prononce mal.

нѣмцȣлȣї съ зікъ францезȣлȣї : домнȣле, іатъ ȣн порк каре ворбеще францȣзеще, аї дрептате, ръспȣнсъ францезȣл; дар проиȣнціалȣї есте ȣрѫтъ ка а мȣлтора дін немці.

5.

Un artisan avoit deux fils, dont l'un ètoit très-paresseux et aimoit fort à dormir la grasse matinée, et l'autre étoit diligent et fort assidu à son travail, celui-ci étant un jour sorti de chez lui de

Ꙋн мещешȣгар авѣ доï фіі, дінтре карії ȣнȣ ера прѣ ленеш ші ꙟї плъчѣ съ доармъ мȣлт діміиѣца, іар челълалт ера бърбат ші фоарте ꙟнделетнічітор ла лȣкрȣл съȣ, ачеста ешінд ꙟнтро зі

grand matin, trouva une bourse, où il y avoit beaucoup d'argent; il la porta ehez son père, qui monta oussitôt à la chambre ou son autre fils couchoit; et le trouvant encore au lit, il lui dit en lui montrant la bourse: voi-tu, grand paresseux que tu es, ce que ton frère a trouvé purs s'être levé matin? Mon cher père, repartit-il, si celui qui a perdu cette bourse, étoit demeuré au lit comme moi, il ne l'auroit pas perdu.

дін касъ прѣ де ноапте, гъсі о пꙋнгъ плінъ де банї; ел о адꙋсъ ла татъл съꙋ, кареле інтръ нꙋмаї де кꙟт ꙟн одаіа ꙋнде ера кꙋлкат челълалт фіꙋ ал съꙋ; ші гъсіндꙋл ꙟнкъ ꙟн пат, ꙟї зісе арътꙟндꙋї пꙋнг'а: везї тꙋ, ненешꙋле ші пꙋтоарео че ещї, че гъсіт фрате тъꙋ дакъ с'а скꙋлат де ноапте? Іꙋбітꙋл мієꙋ татъ, ръспꙋсъ, дакъ ачела каре а пердꙋт ачѣстъ пꙋнгъ, ар фі ръмас ꙟн пат ка міне, ел н'ар фі пієрдꙋто.

6.

Un paysan pria un jour son voisin de lui prêter son âne ; ce voisin lui répondit, qu'il étoit bien faché de ce qu'il ne l'avoit pas demandé plutôt, et qu'il avoit prêté sa bête à un autre. Comme il s'excusoit ainsi, l'âne se mit à braire, ha : dit le paysan, écoutez, c'est votre âne, qui assure, que vous l'avez prêté à quelqu'un : il faut avouer, que vous êtes fort obligeant, et moi, repartit le voisin, je vous trouve bien ridicule,

6.

Ѹн' сътѣн' рꙋгъ ꙟнтр'озі пе вечінꙋл' съꙋ̆ д'аї ꙟнпрꙋмꙋта а:інꙋл'; ачест' вечін' ꙟї ръспꙋнсъ, къ'ї паре ръꙋ̆ къчї нꙋ'ї ла черꙋт' маї де мꙋлт' фіін-къ'шаꙋ̆ дат' добітокꙋл' ла алтꙋл'. Пъ кънд ел' прічінꙋіа ачестѣ, асінꙋл' ꙟнчепꙋ а раце (оръкъі), ха: зісе сътѣнꙋл', аскꙋлтъ, аста е асінꙋл' тъꙋ̆, каре мъ ꙟнкредінцазъ кꙋмкъ 'лаї ꙟнпрꙋмꙋтат' алтꙋіа: трікꙋе а мъртꙋрісі, къ дꙋмнѣта ещї прѣ ꙟндаторътор', ші еꙋ̆, ръспꙋнсе вечінꙋл', ꙟцї спꙋї къ

de croire plutôt mon âne que moi.

єші прѣ вреднік' де рѫс', де време че крезї май мꙋлт' асінꙋл' міеꙋ де кѫт пъ міне.

7.

Un homme fort riche, mais extrêmement stupide, ayant appris que les corbeaux vivoient plus de deux cents ans, en acheta un pour en faire l'expérience.

7.

Ꙋн' ом, фоарте богат', дар прѣ нерод', аꙋзінд' къ корбії тръеск' пѫнъ ші престе доъ сꙋте де ані, кꙋмпъръ ꙋнꙋл' ка съ черче аша есте.

8.

Un poète alla un jour voir un gentil-homme, qui l'ayant vu à la porte, dit à haute voix

8.

Ꙋн' поет' мѣрсъ ꙟн тр'озі съ вазъ п'ꙋн' нобіл', ачеста вѫзѫндꙋл' ла поартъ, зіче

а

à sa servante, de façon que le poète l'entendit : dites-lui que je ne suis pas au logis, ce que la servante lui dit, et il se retira. Quelques jours après le gentilhomme se présenta à la porte du poète, pour lui rendre visite, et le consulter sur quelques affaires, le poète dit sans ouvrir la porte : je ne suis pas au logis. Comment repartit le gentilhomme, vous me parlez et vous n'etes pas au logis ? vous ne voulez pas me croire moi-même, reprit le poète, et jai pourtant cru

слȣжнічі кȣ ȣн' глас' аша де ръсȣнътор' ꙟн кѫт 'лаȣзі поетȣл': спȣнеї къ нȣ сѫнт' акасъ, іа ꙟї спȣсе ші ел' се ꙟнторсъ ꙟн напоі. Дȣпъ кѫтева зіле нобілȣл' се аръть ла поарт'а поетȣлȣї, ка съ'ї факъ візітъ ші съї чѣръ сфат' пентрȣ оаре каре требї, поетȣл' ꙟї зісе фъръ'ї дешкіде поарт'а: нȣ сѫнт' акасъ. Че фел' респȣнсъ нобілȣл', тȣ ꙟм' ворбещї ш'апої нȣ ещї акасъ? тȣ нȣ веї съ мъ крезї пе міне ꙟнсȣмї, ръспȣнсе поетȣл' ші апої еȣ ам' крезȣт' пъ слȣжнік'а та чѣ маї денос', съ щії,

der-

dernièrement votre servante, sachez, Monsieur, que je suis au logis, mais non pas pour vous.

домнꙋле, къ еꙋ сѫнт' акасъ, дар нꙋ пентрꙋ дꙋмнѣта.

9.

On donna un jour à un paysan malade un papier, sur le quel étoit écrit la recette du médecin, et on lui dit: prenez cela demain matin. Le paysan crut que ce papier étoit le remède, le mangea, et guérit.

9.

Ꙋнꙋї сътѣн' болнав', ѫї детеръ ѫнтр'о зі о хѫртіе, пъ каре ера скрісъ рецета докторꙋлꙋї, ші'ї зісеръ: іа ачѣста мѫіне де дімінѣцъ. Сътѣнꙋл' крезꙋ къ хѫртїа ар'фі докторііле, о мѫнкъ адоъ зі, ші се фъкꙋ сънътос.

10.

Un jeune prince âgé de 7 ans, réunissoit à

10.

Ꙋн' тѫнър' прінц' ѫн вѫрсте де 7 ані, ꙋнеа

beaucoup de gentillesse infiniment d'esprit: il étoit un jour l'objet de l'admiration de toute une société: un vieux capitaine, temoin des louanges qu'on lui donnoit, dit d'une voix assez haute; les enfants qui ont tant d'esprit dans un âge si tendre, en ont souvent peu quand ils sont grands. Le jeune prince qui l'avoit entendu, lui repartit sur le même ton: Monsieur le capitaine, il faut que vous ayez eu infiniment d'esprit dans votre enfance.

F i n.

ла мȣлта нобілітате ȣн' дȣх' немърџиніт': ел' ера ѫнтр'озі обѫетȣл' мірърії ȣнеі социетъцї ѫнтреџї: ȣн' бътрѫн Капітан' мартор' лаȣде лор' чеї се да, зісе к'ȣн тон' дестȣл' де мъреџ': копії каре аȣ атѫтадȣх ѫнтр'о вѫрсте аша де фрацедъ, аȣ адесѣ пȣціи ȣ кѫнд сѫнт' марі. Тѫнърȣл' прінц' чел' аȣзі, ѫї ръспȣнсе кȣ ачелаш' тон: домнȣле капітан', дȣмнѣта тріеве сѫ фі авȣт' мȣлт' дȣх' ѫн копілъріа дȣмітале.

Сфѫршіт'.

Кърціле че саȣ лȣкрат ӂн школ'а націона-
лъ а Краіовії, ші саȣ дат ла лȣмінъ.

Челе дін тжіȣ Кȣноштінце, аȣ Енкіклопедіе пескȣрт, ӂнподобіте кȣ 6 ікоане.

Абецедар фізік, ӂнподобіт кȣ 10 ікоане.

Гръмматікъ Р. пе о Коалъ.

Абецедар францезо-романеск.

Каліграфіе Рȣмжнѣскъ ші францȣзаскъ (а)

(а) Мȣлцȣміріле пентрȣ ачест лȣкрȣ фолосітор нѣмȣлȣї, сжнтем даторі але да лȣмінѣлȣї прѣ вреднікȣлȣї де тоатъ чінстѣ ші немȣрірѣ адевъратȣлȣї патрон Скарлат Росет, прінтр'а кър'іа ӂндемнаре ші келтȣіалъ саȣ ші дат ла лȣмінъ. Дакъ ачест патріот н'арфі фост ӂнфлъкърат де драгосте кътре патріе ші нѣм, ноі ам фіфост мȣлтъ време ліпсіці ші де регȣліле лімбії (Гръмматек'а) ші д'але скрісорії фрȣмоасе (Каліграфіа).

Кърціле че сѫ афлѫ ѫн шкоал'а Націоналѫ а Краіовії, традȣсе ші компȣсе гата асе да ла лȣмінѫ кȣ ачест' фел' де літере.

Ѫнтѫмплѫріле лȣї Телемак' фіȣл' лȣї Ȣлісе, ѫн патрȣ томȣрї, традȣс' дін Францозеще ші ѫнподобіт' кȣ 25 де ікоане.

Німфеле дела Діктім'а, о Історіе фоарте фрȣмоасѫ, традȣсѫ дін Францȣзеще ші ѫнподобітѫ кȣ патрȣ Ікоане.

Садік' аȣ Ȣрсітоарѣ, традȣс' дін Ф.

Історіе Ȣніверсалѫ пе скȣрт', традȣсѫ дін Францȣзеще.

Скрісоріле Персіенещї, традȣсе дін Ф.

Грѫмматікѫ Францȣзѣскѫ експлікатѫ ѫн Рȣмѫнеще.

Мѫрімѣ романілор', традȣсѫ дін Ф.

Географіе пе скȣрт' традȣсѫ дін Ф.

Ромбінсон' Крȣзое, ѫн доѫ томȣрї традȣс' дін Гречеще ші ѫнподобіт' кȣ шасе Ікоане.

Арітметікѫ ѫнлеснітоаре, компȣсѫ.

Діалогȣрї Францȣзещї ші Рȣмѫнещї.
